

尼古拉·齐奥塞斯库

**中央委员会关于罗马尼亚共产党
在第十一次代表大会
和第十二次代表大会期间
的工作和党的今后任务的报告**

尼古拉·齐奥塞斯库

中央委员会关于罗马尼亚共产党
在第十一次代表大会
和第十二次代表大会期间
的工作和党的今后任务的报告

(一九七九年十一月十九日)

人 民 出 版 社

NICOLAE CEAUȘESCU

RAPORTUL COMITETULUI CENTRAL
CU PRIVIRE LA ACTIVITATEA PARTIDULUI
COMUNIST ROMÂN ÎN PERIOADA DINTRE
CONGRESUL AL XI-LEA ȘI CONGRESUL AL XII-LEA
ȘI SARCINILE DE VIITOR ALE PARTIDULUI

根据 1979 年 11 月 20 日罗马尼亚《火花报》译出

尼古拉·齐奥塞斯库
中央委员会关于罗马尼亚共产党
在第十一次代表大会和第十二次代表大会
期间的工作和党的今后任务的报告

(一九七九年十一月十九日)

人民出版社出版 新华书店发行

北京新华印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 2.625 印张 55,000 字
1980 年 3 月第 1 版 1980 年 3 月北京第 1 次印刷

书号 3001·1737 定价 0.42 元

目 录

- 一、在党的领导下,我国人民实现 1976—1980 年五年计划——我国建设全面发展的社会主义社会纲领的第一阶段——所取得的伟大成就 1
- 二、罗马尼亚 1981—1985 年五年计划期间社会经济发展的基本目标和指导路线14
- 三、国家的社会结构发生的重大变化,改进国家的工作,在各个活动领域内普遍提倡集体领导方式和发扬社会主义民主,加强工人自行管理38
- 四、党——全民族的核心,党的队伍的坚强团结,党在领导罗马尼亚社会革命变革的宏伟事业中的作用的加强45
- 五、为培养具有高度社会主义觉悟的新人,为对广大群众进行爱国主义和革命教育,为在我们社会中全面树立社会主义道德和公正原则而进行的思想 and 政治教育工作53
- 六、上次代表大会以来党和国家的国际活动,罗马尼亚今后的国际政策的目标和指导路线60

尊敬的同志们：

党的第十二次代表大会将分析最近五年间党中央、我们全党和全国人民为祖国的社会经济的发展，为提高我国全体人民的物质和精神福利以及文明所进行的工作。同时，对于我们社会下一阶段的发展，以及把对社会经济生活的计划和科学管理工作、发扬社会主义民主和坚定地实现建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的纲领提高到一个新的质量阶段的总的政治路线和基本方针的制定，代表大会负有崇高的责任。（热烈的掌声）工人阶级、农民、知识分子、不分民族的全体劳动者和全国人民正在以实现五年计划的规定、坚决贯彻我们党和国家完全符合我们全民族切身利益的对内对外政策等方面的新的重大胜利迎接党的代表大会的召开。（长时间的热烈掌声，欢呼“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

党的代表大会正是在我们全党和全国人民庆祝民族和社会解放革命三十五周年的这一年召开的。这一革命为祖国历史开辟了新的、实现无数先烈为之奋斗和牺牲的正义和自由的理想的时代，也是罗马尼亚人民在自己国家里自由和自主地生活，成为民族财富的主人，以及自觉主宰自己的社会主义和共产主义

命运的神圣权利得以完全确认的时代。(热烈的掌声)

解放革命三十五年以来，罗马尼亚经历了许多历史阶段，巨大的革命变革以及在各方面所取得的伟大成就是标志着这些阶段的里程碑。

我国工人阶级、农民、知识分子和全体人民对社会主义和繁荣祖国的事业表现了崇高的忘我精神和赤胆忠心，他们克服了千难万险，信任地跟随党，实现了民主革命和社会主义革命，胜利地进行了历史性的社会主义建设事业，永远消灭了人剥削人的现象，巩固了新制度并胜利地过渡到在罗马尼亚建设全面发展的社会主义社会。(长时间的热烈掌声)

近五年来，罗马尼亚的进步是在特别复杂和充满矛盾的国际条件下取得的。众所周知，在这一时期，社会主义力量、社会进步力量和各国人民争取自由的、独立的发展，争取新的国际关系的斗争在国际范围内取得了新的胜利。与此同时，帝国主义实力政策和发号施令、重新划分势力范围和统治地区的政策也在加强。我们还应该注意到世界经济危机的后果，这一危机由于能源和原料危机、石油和其他一些基本原料的涨价、外汇和金融危机的扩大，以及国际上工艺和经济差距的加深而更加严重了。

最近五年在我们祖国的社会经济的全面发展中所取得的巨大成就和成绩，使我国人民产生了高度的乐观主义精神，同时，人民也因此深信罗马尼亚共产党引导全民族所走的道路是正确的。(长时间的热烈掌声)

在这些日子里，全国人民满怀信心地仰望着我们党的最高讲坛，党的代表大会将要讨论和作出对祖国的发展和对社会主

义罗马尼亚的命运具有重大意义的决定。我想我可以代表党的代表大会的全体与会者向党和全国人民保证，我们将不辜负这一重托，将作出一切努力使将要通过的文件与决议完全符合我们民族对进步、福利与和平的根本愿望和理想，保证巩固国家的独立和主权，保证罗马尼亚坚定不移地沿着社会主义和共产主义的道路前进。（掌声和欢呼声；欢呼“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

一、在党的领导下，我国人民实现 1976—1980 年五年计划——我国建设全面发展的社会主义社会纲领的第一阶段——所取得的伟大成就

尊敬的同志们！

第十一次代表大会以来，在实现 1976—1980 年国家社会经济发展计划，在我国建设全面发展的社会主义社会的纲领的第一阶段中取得了卓越的成就。在完成五年计划，包括完成 1977 年 12 月党的全国代表会议所制定的补充计划方面所取得的成就，保证了生产力的蓬勃发展和国民财富的持续增长，使整个社会发生了深刻的变革，并使全体人民的物质和精神生活水平不断得到了提高。

在完成十一大发展国民经济的基本指标的指示方面所取得的成就的图表如下：

1976—1980 年间年平均速度

	十一大的指示规定的指标	五年平均预计
1. 工业总产值	9—10	11.0
2. 农业总产值	4.6—6.0	5.4—6.0
3. 国民经济总投资(亿列伊)	9200—9600	约9700
4. 外贸额	11.5—12.5	15.0
5. 社会主义工业的劳动生产率	6.7—7.2	8.8
6. 社会产品	8—9	9.5
7. 国民收入	9—10	10.4
8. 实际报酬(五年增长数)	18—20	30.0—32.0
9. 农民来自农业生产的实际 收入(五年增长数)	20—25	约 30.0

从这些数字可以看出，十一大指示规定的主要指标大部分可以超额完成。特别应该指出的是，工业生产发展中所取得的成就，其总额预计将在整个五年计划中增长约百分之七十，年平均增长率达百分之十一，超过原来的规定，这样就能保证超额生产约一千亿列伊。发展速度较快的是机器制造业（百分之十三以上）以及化学工业（约百分之十四），这些部门在整个工业中的比重将由 1975 年的百分之四十二提高到 1980 年的百分之四十七。同时，消费品工业在整个五年计划中将增长百分之六十左右，并保证了产品品种日益繁多，高水平地满足人民需要。在这几年里，工业产品的更新和现代化的进程加快了，有一万种机器、装置和设备以及五千五百种新的材料和消费品投入生产。这样，在 1976—1980 年期间投入生产的新产品和重新设计的产品，将占 1980 年工业总产值的百分之四十四。

1980 年工业总产值将是 1938 年的五十三倍，这有力地反

映了在本五年计划中我国工业发展的规模。今天，我们已拥有用先进的生产手段装备起来的现代工业，它有能力解决当代技术发展中最为复杂的问题，保证以高效率的机器设备来装备所有部门。（热烈的掌声）国民收入的百分之六十和经济所需机器设备的百分之七十五以上来自工业，工业职工占全部就业人口的百分之三十五，工业是我国社会经济和社会进步的决定性因素。

在农业方面取得了重大成就，从而保证了本五年计划与1971—1975年的五年计划相比，粮食每年平均增长五百万吨，甜菜增长二百万吨，蔬菜增长一百万吨以上。牲畜存栏头数和畜产品也有了增长。本五年计划中农业总产值比前一个五年计划增长百分之三十以上，从而保证不断改善对居民的农工业产品供应和对工业的原料供应。

投资也有很大的增长，在1976—1980年间，投资项目总额约九千七百亿列伊，相当于前三个五年计划的投资总额。通过采用一些较经济的建筑方法，本五年计划中，投资成本降低一千亿列伊以上。到1980年，将有二千八百多个新的、较重要的工业项目和农牧业项目投产，还将使许多企业和车间现代化和更新设备，并建设一大批文化福利设施。

由于党的组织、企业和工业中心的领导、劳动人民集体所进行的工作，在提高劳动生产率方面取得了重要成就。在工业方面，本五年计划中劳动生产率平均每年提高百分之九，高于第十一次代表大会指示规定的指标，工业生产增长部分的百分之八十是通过提高劳动生产率获得的。着重提高经济工作的效率得到了更大的重视，以确保本五年计划里原料和材料的利用率提高百分之二十二，整个生产成本降低百分之七点三，物质消耗减

少百分之四点七。

实行以工人自行管理、经济单位自行核算、劳动人民参加分红为基础的新的财经体制，对于把制定计划和开展经济工作置于新的原则之上起到了特别重要的作用，调动了企业完成计划规定的数量和质量指标的积极性，也使劳动人民集体加强了有效地管理社会所赋予的那部分国民财富的责任心。

在实现按照统一而协调的观点合理安排生产力的布局、加速落后县和地方的社会经济发展为基础的全国地区发展计划方面也取得了显著成就。

如果说在 1965 年只有首都和三个县的工业产值达到一百亿列伊的话，那么到 1980 年，所有的县都将有能力达到这个水平。有二十四个县工业产值将保证超过一百五十亿列伊。到本五年计划末，约有七百个地方将拥有中央一级的工业单位。加快全国各县工业化进程是同扩大城市网同时进行的，这样，到 1980 年，城市人口约将占总人口的百分之五十二，而 1965 年仅占百分之三十三点七。

根据党的第十一次代表大会所制定的目标，在本五年计划中，采取了更加坚决的步骤，使科技革命的成果在各个工作部门得到广泛应用。改善了工艺流程和研究单位网，发展了强有力的小批生产能力。由于研究日益密切地同经济的具体需求相联系，科学在促进技术进步方面的作用也增强了。本五年计划中投入生产的新工艺和新材料中约百分之九十是国内研究的成果。同时，也扩大了基础研究和远景研究，如数学、物理、化学、生物、技术科学等。

在教育 and 干部培养方面取得了重大成就，大体上完成了组

织各级学校并为各级学校奠定新基础的进程。普及了十年教育，扩大了高中教育，尤其是中等技术教育。根据社会的需要，对高等教育进行了更好的分科，实现了教育与科研和生产相结合。在最新科技成果的基础上改进对干部业务轮训的工作方面采取了更加有力的步骤。

由于国民经济的发展，本五年计划中外贸额年平均增长率超过了百分之十五，扩大了同社会主义国家、发展中国家、发达的资本主义国家和社会制度不同的世界各国的贸易和协作关系。在出口比重中，机器制造业和化学工业占百分之四十五。我们在努力提高经济交流的效率，提高罗马尼亚产品在国际市场上的销售率，改善罗马尼亚货币与外汇的汇率和比值方面取得了良好的效果。

高速发展物质生产和大力提高经济效率使得国民收入超过了社会产品发展的速度，在整个五年计划期间增长了百分之六十四。我党关于如何分配国民收入中发展基金和消费基金比例的政策，保证了国家经济实力的不断增强，同时也普遍提高了劳动人民的生活水平。同1938年相比，到1980年国民收入将增长十五倍，而国家的国民财富则在社会主义建设年代增长了约六点六倍。我们今天拥有一个强大的物质技术基础，国民经济的固定资产约达一万八千亿列伊，其中百分之六十以上是在最近十年投产的。这是我们贯彻投资计划和积累政策，将资金用于发展生产力，贯彻增加我国全体人民的民族财富的政策，增进人民的福利及幸福的结果。（热烈的掌声）

社会主义年代在发展经济实力方面所取得的伟大成就，是我国工人阶级、农民、知识分子和各族劳动人民不倦地和忘我地

劳动的结果，也是全国人民为祖国的社会经济发展而付出的巨大人力和物力的结果。我们没有无偿地接受任何外援，没有任何东西是从天上掉下来的！我们所达到的发展阶段是我国人民英勇劳动的体现，是全体劳动群众坚定地全心全意地贯彻执行党的政策的结果，它体现了社会主义的生命力和力量，体现了新制度能够为全民族提供高度的物质和精神文明。（热烈的掌声和欢呼声；欢呼“齐奥塞斯库和人民！”）

尊敬的同志们！党中央坚定地贯彻了党的十一大和全国代表会议关于提高生活水平和生活质量的决议。由于在国民经济的整个发展中取得了重大成就，从而保证人民收入的提高超过原计划的规定。我们可以满意地说，这个五年计划的特点是，在提高我们全国人民的物质和精神福利方面取得了最大的成就。

1976—1980年生活水平提高的主要指标

	单位	1975	1980
职工的平均纯报酬	每月列伊	1595	2267
全体职工的实际报酬增长率， 1975年=100	%	100	130—132
每个农业劳动力从农业社劳动 和家庭副业中获得的纯收入	每月列伊	990	1380
每个农业劳动力从农业社劳动 和家庭副业中获得的实际收 入增长率，1975年=100	%	100	130
居民从社会消费基金中获得的 收入	亿列伊	574	827
增长率，1975年=100	%	100	144
居民每家平均从社会消费基金中 获得的收入	年度列伊	8780	12000
增长率，1975年=100	%	100	137

社会主义商业零售商品额	亿列伊	1440	2190
增长率, 1975年=100	%	100	152
每人平均每年消费:			
——相当于鲜肉的肉与肉制品	公斤	45.7	62
——相当于鲜奶的奶与奶制品 (除黄油外)	公升	132.6	220
——糖和相当于糖的糖制品	公斤	20.3	30
——相当于鲜菜的蔬菜和蔬菜 制品	公斤	112.6	160
——纺织品(包括成衣)	平方米	24.19	29
——鞋	双	3.06	4
社会主义企业为居民提供的服务			
工作额	亿列伊	310	505
增长率, 1975年=100	%	100	163

这些数字反映了在提高各阶层劳动人民收入和改进居民供应方面所取得的伟大成就。

在报酬方面, 由于实现了普遍提高的第一阶段方案, 1978年就达到了为本五年计划最后一年规定的水平。从1979年8月起, 已开始实施第二阶段方案。这样, 1980年的实际报酬将比1975年提高百分之三十一——三十二, 大大超过原定提高百分之十八——二十的指标。同样, 在本五年计划期间, 我们对各部门的报酬等级作了调整, 确定了各个部门之间报酬的差额比例。同时废除了报酬所得税。我党坚决努力贯彻了十一大规定的最高与最低报酬五点五比一的比例, 这个比例在现阶段完全符合社会主义道德与公正的准则, 符合按劳动数量和质量得到带有鼓励性差别的收入的要求。

根据农业生产的发展, 我们提高了合作社农民的有保障的

收入。每个农业劳动力的实际收入，在整个五年计划期间增长了百分之三十，而计划原规定为百分之二十——二十五。

居民从社会消费基金中获得的总收入，在本五年计划也同样增长百分之四十四，平均每个家庭为一万二千列伊，而1975年为八千七百八十列伊。

社会保险中的退休金平均增长了百分之二十三，低退休金增加更多，达百分之三十——四十。战争残废军人的抚恤金也增长了百分之四十。同时，军人的退休金和手工业合作社社员的退休金也增长了。合作社农民的退休金增长了百分之二十多，并为非合作化地区的农民建立了退休金制度。

国家的儿童补助金增长了百分之三十多，目前给四百六十万儿童提供的补助金比一九五六年增加二点八倍。同样，在本五年计划中，每个多子女母亲的补助金每月增长了一百五十——二百列伊。

为了与居民收入的增长相适应，社会主义商业的商品销售额在1980年将比1975年增长百分之五十二，并且保证良好的食品和工业品供应。在本五年计划中服务额也将增长约百分之六十三，以更好地满足人民在这方面的要求。

国家的社会经济的发展为商品价格和服务费的正常增长提供了必要的条件，这充分证明了，在国际上通货膨胀日益加剧的情况下，我国经济的稳定和健康发展。

住宅建设也得到了大力发展，预计可建成约九十万套住宅，并为完成补充计划中规定的一百万套的余下未完成部分准备好工作面，以便在下个五年计划交付使用。同时，在1976—1980年将建成有二十四万多个床位的工人宿舍。社会文化领域的物质

基础获得了扩展和现代化，将交付使用的有一万三千四百个教室，三万二千四百个床位的托儿所，十一万八千个床位的幼儿园，十二万一千个床位的学生宿舍，二万三千一百个床位的医院，以及新的门诊医院和卫生所。

从1978年1月1日起，开始了逐步减少工作周时数，至1980年末全体职工都将享受每周四十六小时的工作制。

所有这些在提高生活水平方面的重大成就都有力地表明，我们的社会制度、我党建设社会主义的政策的最崇高的奋斗目标正是人民的福利与幸福，我们在罗马尼亚建设的一切都是为了人，为了普遍提高我们社会主义全民族的文明水平。（热烈的掌声和欢呼声；欢呼“齐奥塞斯库——罗马尼亚，我们的尊严和骄傲！”）

同志们！

如果考虑到这一时期内我国遭受的自然灾害的影响，罗马尼亚人民在本五年计划中取得的成就就更显得突出了。这是指有些年的旱灾，特别是1977年的地震，它造成了一大批人的死亡和价值二十多亿美元的物质损失。恢复遭到破坏的七百六十个经济单位的生产和重建二十三万套住宅及一些社会文化设施，我们在物质方面、补充投资方面不断作出努力，要求工人阶级和全体劳动人民进行紧张的工作，坚定不移地执行党和政府制定的措施，以高度负责和忘我的精神工作，他们在较短的时间内就消除了地震的后果。

大家都知道，一些外国人士，包括一些朋友，当时曾认为这一大灾难将使罗马尼亚倒退许多年，认为本五年计划的指标将无法实现。但事实表明，我国人民紧密地团结在党的周围，日以

继夜地工作，放弃了休息日，战胜了困难，很快使整个经济和社会生活恢复了正常，保证了国家发展计划的全面完成，证明掌握了自己命运并正在自觉地建造自己未来的人民的力量和正在罗马尼亚建设着的社会主义的实力。（热烈的掌声和欢呼声；欢呼“齐奥塞斯库！罗马尼亚共产党！”“齐奥塞斯库和人民！”）

本五年计划中各方面所取得的成就，使罗马尼亚继续处于世界上经济持续上升、蓬勃而平衡地发展，并保证劳动人民生活水平日益提高的少数国家的行列之中。这些伟大的成就显示了成为自己命运的主人，在党的领导下紧密团结，为我们社会主义制度全面进步坚定地 and 满怀革命豪情地工作着的我国工人阶级、农民、知识分子和各族劳动人民和全体人民的力量和能力。社会主义建设各个领域所取得的伟大成就，再次有力地证明了党和中央委员会的政策和实际工作的正确性。这些政策和实际工作广泛动员了全民族的力量来实现十一大和全国代表会议的决议，保证了并继续保证将社会经济发展的客观规律创造性地应用于罗马尼亚的具体情况。我们可以说，本五年计划的杰出成就代表着实现党的纲领的一个重要阶段，为我国在建设全面发展的社会主义社会和共产主义的道路上坚决和持续高速地前进提供了保证。（长时间的热烈掌声）

对于在实现党的纲领和完成五年计划中取得的所有这些伟大成就，我想在这个崇高的讲坛上，以代表大会的名义向工人阶级、农民、知识分子和各族劳动人民致以最热烈的祝贺，祝愿你们在发展国民经济、把罗马尼亚推向进步和文明的新高峰的工作中取得新的成绩。（热烈的掌声和欢呼声；欢呼“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”“齐奥塞斯库和人民！”）

尊敬的同志们！

国家在社会经济发展中取得的成就，毫无疑问，是我国全体人民坚定的信心和理所当然的自豪感的源泉，但它们不应当导致自满。我们任何时候都不应忘记缺点、困难，以及这一时期内所犯过的一些错误，这些错误使得所取得的成就未能达到与所付出的努力以及我国经济所具有的潜力相适应的水平。特别是在采掘工业、冶金工业、化工、机械制造等工业部门，我们在完成产品实物量方面还有差距。应当指出，在有些部门，由于议论和各种审批浪费了时间，而延误了完成基本建设的时间。有些干部本应依靠自己的力量解决问题，却等着补充进口设备和工艺，使基本建设的完成推迟了。由于这一原因，一系列生产能力未能按时投产，而另一些则大大推迟了达到设计参数的时间。并不是所有的地方都十分重视经济效率以及降低材料和燃料消耗问题。物质技术供应还有缺点和不协调之处，影响了经济工作的正常进行。与此同时，在安排农活方面也出现了严重的缺点，农业和畜牧业产品产量未能达到与这一部门的物质技术装备相适应的水平。在合理使用运输工具方面也还存在着缺点。在保证外销产品方面和外贸机构工作中存在的缺点使得外贸计划指标未能全面完成。

在贯彻新的财经体制，坚决按经济原则领导整个工作和全面实行自行管理和经济自行核算方面，还缩手缩脚，未能一直保证为坚决完成国家计划指标而对经济工作进行有效的监督。还可以明显地感觉到官僚主义的现象，这些现象危害着对企业的指导和具体帮助，以及在现场解决社会经济活动中的实际问题的的工作。我们必须对缺点和不足采取更坚决的态度，采取一切